

# Oba

## Chapter 1

Tagalog Interlinear

Reference: American Standard Version

שְׁמוּעָה	לְאֶדוֹם	יְהוָה	אֲדָנִי	אָמַר	כֹּה־	עֹבַדְיָה	חֲזוֹן	1
balita	sa-Edom	Yahweh	ng-Panginoong	sinabi	ganito	ni-Obadias	pangitain	
<a href="#">H8052</a>	<a href="#">H0123</a>	<a href="#">H3069</a>	<a href="#">H0136</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3541</a>	<a href="#">H5662</a>	<a href="#">H2377</a>	
קוֹמוּ	שְׁלַח	בְּגוֹיִם	וְצִיר	יְהוָה	מֵאֵת	שָׁמְעֵנוּ		
bumangon	ipinadala	sa-mga-bansa	at-sugo	Yahweh	mula-kay	narinig-namin		
	<a href="#">H7971</a>			<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H8085</a>		
			לְמִלְחָמָה:	עָלֶיָּהּ	וְנִקְוָהּ			
			sa-digmaan	laban-sa-kanya	at-tayo-ay-bumangon			
			<a href="#">H4421</a>					

The vision of Obadiah. Thus saith the Lord Jehovah concerning Edom: We have heard tidings from Jehovah, and an ambassador is sent among the nations, saying, Arise ye, and let us rise up against her in battle.

: מְאֹד	אֵתָּה	בְּגוֹיִם	בְּגוֹיִם	נִתְתִּיךָ	קָטָן	הַנָּה	2
lubha	ikaw	hinahamak	sa-mga-bansa	ginawa-kita	maliit	narito	
<a href="#">H3966</a>		<a href="#">H0959</a>		<a href="#">H5414</a>		<a href="#">H2009</a>	

Behold, I have made thee small among the nations: thou art greatly despised.

מְרוֹם	סֶלַע	בְּחַנְיֵי-	שִׁכְנֵי	הַשִּׁיָּאָה	לְבָךְ	זֶרֶן	3
kataasan	bato	sa-mga-bitak-ng	naninirahan	nilinlang-ka	ng-puso-mo	kapalaluan	
<a href="#">H4791</a>	<a href="#">H5553</a>	<a href="#">H2288</a>	<a href="#">H7931</a>	<a href="#">H5377</a>		<a href="#">H2087</a>	
: אֲרִץ	יֹרְדֵנִי	מִי	בְּלִבּוֹ	אָמַר	שִׁבְתּוֹ		
sa-lupa	magbababa-sa-akin	sino	sa-puso-niya	nagsasabi	ng-tirahan-niya		
<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H3381</a>	<a href="#">H4310</a>		<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H7675</a>		

The pride of thy heart hath deceived thee, O thou that dwellest in the clefts of the rock, whose habitation is high; that saith in his heart, Who shall bring me down to the ground?

קִנְיָד	שִׁים	כּוֹכְבִים	בֵּין	וְאִם־	כְּנֶשֶׁר	תַּנְבִּיָּה	אִם־	4
pugad-mo	ilagay	ng-mga-bituin	sa-gitna	at-kung	tulad-ng-agila	itaas-mo	kung	
<a href="#">H7064</a>		<a href="#">H3556</a>	<a href="#">H0996</a>		<a href="#">H5404</a>	<a href="#">H1361</a>		
				יְהוָה:	נֶאֱמַר	אוֹרִיבָהּ	מִשָּׁם	
				Yahweh	sabi-ng	ibababa-kita	mula-doon	
				<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5002</a>	<a href="#">H3381</a>	<a href="#">H8033</a>	

Though thou mount on high as the eagle, and though thy nest be set among the stars, I will bring thee down from thence, saith Jehovah.

אֵיךְ	לִילָה	שׁוֹדְרֵי	אִם־	לָיָהּ	בְּאוֹר־	גַּנְגָּבִים	אִם־	5
paano	ng-gabi	mga-mandarambong	kung	sa-iyo	dumating	mga-magnanakaw	kung	
<a href="#">H3915</a>	<a href="#">H7703</a>				<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H1590</a>		
בְּצָרִים	אִם־	רַגְלֵי	יִנְבּוֹ	הַלּוֹא	נְדַמִּיתָהּ			
mga-mamimitas-ng-ubas	kung	sapat-sa-kanila	magnakaw-sila	hindi-ba	napahamak-ka			
<a href="#">H1219</a>		<a href="#">H1767</a>	<a href="#">H1589</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H1820</a>			
		עַל־לוֹת:	יִשְׁאִירוּ	הַלּוֹא	לָיָהּ	בְּאוֹר־		
		mga-tira	mag-iiwan-sila	hindi-ba	sa-iyo	dumating		
		<a href="#">H5955</a>	<a href="#">H7604</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H0935</a>		

If thieves came to thee, if robbers by night (how art thou cut off!), would they not steal only till they had enough? if grape-gatherers came to thee, would they not leave some gleaning grapes?

מִצְפָּנָיו:	נִבְעוּ	עֵשָׂו	נִחְפְּשׁוּ	אֵיךְ	6
mga-nakatago-niya	nahukay	si-Esau	hinalihalita	paano	
<a href="#">H4710</a>	<a href="#">H1158</a>	<a href="#">H6215</a>	<a href="#">H2664</a>		

How are the things of Esau searched! how are his hidden treasures sought out!

הַשִּׁיאָוֶךְ	בְּרִיחָךְ	אֲנָשִׁי	כָּל	שְׁלִיחוֹךְ	הַגָּבֹל	עַד-	7
nilinlang-ka	kasunduan-mo	mga-tao-ng	lahat-ng	itinaboy-ka	hagganan	hanggang-sa	
<a href="#">H5377</a>	<a href="#">H1285</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H7971</a>	<a href="#">H1366</a>	<a href="#">H5704</a>	

מְזוֹר־	יְשִׁימוּ	לְחַמְּךָ	שְׁלֵמָךְ	אֲנָשִׁי	לָךְ	יִכְלוּ
patibong	maglalagay	tinapay-mo	kapayapaan-mo	mga-tao-ng	laban-sa-iyo	nagwagi
<a href="#">H4204</a>		<a href="#">H3899</a>	<a href="#">H7965</a>	<a href="#">H0376</a>		<a href="#">H3201</a>

בּוֹ:	תְּבוּנָה	אֵין	תַּחְלִימוֹ
sa-kanya	pang-unawa	walang	sa-ilalim-mo
	<a href="#">H8394</a>	<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H8478</a>

All the men of thy confederacy have brought thee on thy way, even to the border: the men that were at peace with thee have deceived thee, and prevailed against thee; they that eat thy bread lay a snare under thee: there is no understanding in him.

מֵאֲדוֹם	חֻכְמַיִם	וְהַאֲבֹדְתִי	יְהוָה	נָא־	הֲהוּא	בַיּוֹם	הַלּוֹא	8
mula-sa-Edom	mga-pantas	at-wawasakin-ko	Yahweh	sabi-ng	na-iyon	sa-araw	hindi-ba	
<a href="#">H0123</a>	<a href="#">H2450</a>	<a href="#">H0006</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5002</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H3808</a>	

עֵשָׂו:	מְהַר	וְתְבוּנָה
ni-Esau	mula-sa-bundok	at-pang-unawa
<a href="#">H6215</a>	<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H8394</a>

Shall I not in that day, saith Jehovah, destroy the wise men out of Edom, and understanding out of the mount of Esau?

מְהַר	אִישׁ	יִכְרֹת-	לְמַעַן	תִּימָן	גְבוּרֶיךָ	וְחַתּוֹ	9
mula-sa-bundok	bawat-tao	mahiwalay	upang	Teman	mga-mandirigma-mo	at-matatakot	
<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H3772</a>	<a href="#">H4616</a>	<a href="#">H8487</a>	<a href="#">H1368</a>	<a href="#">H2865</a>	

מִקְטָל:	עֵשָׂו
sa-pagpatay	ni-Esau
<a href="#">H6993</a>	<a href="#">H6215</a>

And thy mighty men, O Teman, shall be dismayed, to the end that every one may be cut off from the mount of Esau by slaughter.

וְנִכְרַתְּ	בוֹשָׁה	תִּכְסֶּךָ	יַעֲקֹב	אֶחָיֶךָ	מִחַמַּס	10
at-mahihiwalay-ka	ng-kahihyan	tatakan-ka	Hakob	sa-kapatid-mo	dahil-sa-karahasan	
<a href="#">H3772</a>	<a href="#">H0955</a>	<a href="#">H3680</a>	<a href="#">H3290</a>	<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H2555</a>	

לְעוֹלָם:
magpakailanman
<a href="#">H5769</a>

For the violence done to thy brother Jacob, shame shall cover thee, and thou shalt be cut off for ever.

חילו ng-yaman-niya זרים ng-mga-dayuhan שבות ng-pagkabihag ביום sa-araw מנדר sa-tapat עמדו ng-pagtayo-mo ביום sa-araw 11  
[H2428](#) [H7617](#) [H3117](#) [H5048](#) [H5975](#) [H3117](#)

ירושלם Herusalem ועל at-sa (שערו) mga-pintuang-bayan-niya [שערו] pintuang-bayan-niya באו pumasok ונקרים at-mga-dayuhan  
[H3389](#) [H8179](#) [H8179](#) [H0935](#) [H5237](#)

מהם: sa-kanila כאתר tulad-ng-isa אתה ikaw גם maging גולל palabunutan ידו nagsapalaran  
[H1992](#) [H0259](#) [H1571](#) [H1486](#) [H3032](#)

In the day that thou stoodest on the other side, in the day that strangers carried away his substance, and foreigners entered into his gates, and cast lots upon Jerusalem, even thou wast as one of them.

ואל at-huwag נכרו ng-kamalasan-niya ביום sa-araw אחידו kapatid-mo ביום sa-araw-ng תרא tumingin ואל at-huwag 12  
[H0408](#) [H5235](#) [H3117](#) [H0251](#) [H3117](#) [H7200](#) [H0408](#)

תגל magmalaki ואל at-huwag אכרם ng-pagkawasak-nila ביום sa-araw יהודה Huda לבני sa-mga-anak-ng תשמח magsaya  
[H1431](#) [H0408](#) [H0006](#) [H3117](#) [H3063](#) [H8055](#)

צרה: ng-kagipitan ביום sa-araw פיד bibig-mo  
[H3117](#) [H6310](#)

But look not thou on the day of thy brother in the day of his disaster, and rejoice not over the children of Judah in the day of their destruction; neither speak proudly in the day of distress.

אל huwag אים ng-kapahamakan-nila ביום sa-araw עמי bayan-ko בשער sa-pintuang-bayan-ng תבוא pumasok ואל huwag 13  
[H0408](#) [H0343](#) [H3117](#) [H8179](#) [H0935](#) [H0408](#)

ואל at-huwag אידו ng-kapahamakan-niya ביום sa-araw ברעתו sa-kasamaan-niya אתה ikaw גם maging תרא tumingin  
[H0408](#) [H0343](#) [H3117](#) [H1571](#) [H7200](#)

אידו: ng-kapahamakan-niya ביום sa-araw בחילו sa-yaman-niya תשלחנה mag-abot  
[H0343](#) [H3117](#) [H2428](#) [H7971](#)

Enter not into the gate of my people in the day of their calamity; yea, look not thou on their affliction in the day of their calamity, neither lay ye hands on their substance in the day of their calamity.

ואל at-huwag פליטיו mga-tumakas-niya את ang להכרית upang-patayin הפרק sangandaan על sa תעמוד tumayo ואל at-huwag 14  
[H0408](#) [H0853](#) [H3772](#) [H6563](#) [H5975](#) [H0408](#)

צרה: ng-kagipitan ביום sa-araw שרידיו mga-nakaligtas-niya תסגר isuko  
[H3117](#) [H8300](#) [H5462](#)

And stand thou not in the crossway, to cut off those of his that escape; and deliver not up those of his that remain in the day of distress.

15 עֲשִׂיתָ כְּאֲשֶׁר הַגּוֹיִם עַל-יְהוָה יוֹם-קָרוֹב כִּי-יֵעָשֶׂה יְהוָה לְךָ גַּגְוִין וְיָשׁוּב בְּרָאשֶׁיךָ: יְהוָה יֵעָשֶׂה לְךָ גַּגְוִין וְיָשׁוּב בְּרָאשֶׁיךָ: ginawa-mo kung-paano mga-bansa lahat-ng sa Yahweh araw-ng malapit sapagkat H3605 H3068 H3117 H7138 sa-ulo-mo babalik gantimpala-mo sa-iyo gagawin H7725 H1576

For the day of Jehovah is near upon all the nations: as thou hast done, it shall be done unto thee; thy dealing shall return upon thine own head.

16 הַגּוֹיִם כָּל-יִשְׁתֵּי קַדְשֵׁי הַר עַל-שְׁתֵּימֵן כְּאֲשֶׁר כִּי-תִמְדוּ וְשָׁתוּ וְלָעוּ וְשָׁתוּ תִמְדוּ מְגַדֵּי הַר עַל-שְׁתֵּימֵן כְּאֲשֶׁר כִּי-תִמְדוּ וְשָׁתוּ וְלָעוּ וְשָׁתוּ מְגַדֵּי הַר עַל-שְׁתֵּימֵן כְּאֲשֶׁר כִּי-תִמְדוּ וְשָׁתוּ וְלָעוּ וְשָׁתוּ mga-bansa lahat-ng iinom banal-ko bundok sa uminom-kayo kung-paano sapagkat H3605 H8354 H6944 H2022 H8354 naganap parang-hindi at-magiging at-lulunok at-iinom palagi H1961 H3808 H1961 H8354 H8548

For as ye have drunk upon my holy mountain, so shall all the nations drink continually; yea, they shall drink, and swallow down, and shall be as though they had not been.

17 יַעֲקֹב בַּיִת וַיִּרְשׁוּ וַיִּרְשׁוּ קַדְשֵׁי וְהָיָה פְּלִיטָה תִהְיֶה צִיּוֹן וּבְהַר יַעֲקֹב אֵת מוֹרְשֵׁיהֶם: יַעֲקֹב בַּיִת וַיִּרְשׁוּ וַיִּרְשׁוּ קַדְשֵׁי וְהָיָה פְּלִיטָה תִהְיֶה צִיּוֹן וּבְהַר יַעֲקֹב אֵת מוֹרְשֵׁיהֶם: Hakob bahay-ni at-aariin banal at-magiging kaligtasan magkakaroon Sion at-sa-bundok H3290 H3423 H6944 H1961 H6413 H1961 H6726 H2022 mga-pag-aari-nila ang H4180 H0853

But in mount Zion there shall be those that escape, and it shall be holy; and the house of Jacob shall possess their possessions.

18 לְקַשׁ עֵשָׂו וּבַיִת וּבַיִת יוֹסֵף לְהִבָּהּ וּבַיִת יוֹסֵף לְהִבָּהּ וּבַיִת יוֹסֵף לְהִבָּהּ וּבַיִת יוֹסֵף לְהִבָּהּ לְקַשׁ עֵשָׂו וּבַיִת וּבַיִת יוֹסֵף לְהִבָּהּ וּבַיִת יוֹסֵף לְהִבָּהּ וּבַיִת יוֹסֵף לְהִבָּהּ וּבַיִת יוֹסֵף לְהִבָּהּ dayami Esau at-bahay-ni liyab Hosep at-bahay-ni apoy Hakob bahay-ni at-magiging H7179 H6215 H3852 H3130 H0784 H3290 H1961 Esau sa-bahay-ni makakaligtas magkakaroon at-hindi at-lalamunin-sila sila at-susunugin H6215 H8300 H1961 H3808 H0398 H1814 nagsalita Yahweh sapagkat H1696 H3068

And the house of Jacob shall be a fire, and the house of Joseph a flame, and the house of Esau for stubble, and they shall burn among them, and devour them; and there shall not be any remaining to the house of Esau; for Jehovah hath spoken it.

19 וַיִּרְשׁוּ at-aariin mga-Filisteo ang at-ang-kapatagan ni-Esau bundok ang ang-Negeb at-aariin H3423 H6430 H0853 H8219 H6215 H2022 H0853 H5045 H3423 ang at-si-Benjamin Samaria bukid-ng at Ephraim bukid-ng ang H1568 H0853 H1144 H8111 H0853 H0669 H0853

And they of the South shall possess the mount of Esau, and they of the lowland the Philistines; and they shall possess the field of Ephraim, and the field of Samaria; and Benjamin shall possess Gilead.

